

0RANG ISLAM YANG TERKEMUKA

IQBAL PUJANGGA ISLAM YANG ULUNG

(Rencana ini ditulis oleh Tuan Muhammad Ali Alubah Basha bekas duta Mesir di Pakistan dan telah tersiar
di dalam majalah "Al-Basyir"

(oleh Basmeh)

Pertama kali saya melihatnya ialah di Baitul Maqdis pada kira-kira dua puluh tahun yang lalu, iaitu pada ketika kami berdua menjadi wakil di dalam Persidangan Islam sedunia yang telah bersidang di Tanah Suci sana untuk membela kedudukan Palestin.

Saya telah mengenalnya dengan namanya sahaja kerana kemasyhuran sebagai seorang pujangga dan ahli falsafah Islam yang ulung telah terdahulu masuk ke dunia Arab sebelum daripada beliau sendiri tiba ke sana. Oleh kerana syair-syair beliau, buah fikirannya, dan hikmah-hikmah yang bergemala itu semuanya tersiar ke dalam bahasa-bahasa Parsi atau Urdu sahaja (dan oleh kerana saya tidak mengetahui kedua-dua bahasa yang tersebut) maka tidaklah dapat saya memberi pertimbangan yang benar terhadap "dalam cetecknya" kebolehan beliau itu.

Yang demikian sudah tentu berhendak dikaji segala kecenderungan beliau dan cita-cita perjuangannya, adakah beliau seorang pujangga yang semata-mata menimbulkan kata-kata yang terkarang dengan indahnya sebagai menunjukkan kepada alam akan kehandalan syairnya sahaja? Atau adakah tujuan beliau samata-mata hendak meninggalkan kepada orang ramai contoh-contoh

"keindahan bahasa" supaya mereka menyanyikan tatkala mereka bercinta kasih, atau tatkala mereka hendak mensifatkan sesuatu, atau memuji, atau mengeji, atau pada ketika mereka cuba membangkitkan semangat, atau bertenang-tenang, atau pun lebih "dalam" lagi tujuan beliau dengan syair-syairnya itu?

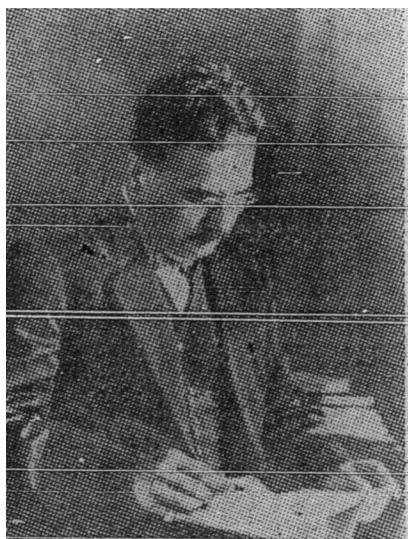
Dalam pertemuan yang tersebut saya lihat beliau sedang perdiriannya, gempal tubuhnya, tenang, pendiam banyak berfikir, dan mempunyai anggun ulama yang merendahkan diri. Setelah tiba gilirannya

berpidato maka beliau tampil ke hadapan lalu berucap dengan bahasa Urdu kemudian diselang dengan sepotong hadis Nabi di dalam bahasa Arab. Menerusi sahabat-sahabat saya, dapatlah saya mengetahui maksud ucapannya itu sehingga saya telah dapat menyelami jiwanya dan semenjak itu saya telah mencitainya dan bersahabat karib dengannya.

Tidak berapa antaranya saya telah mendapat peluang belayar ke India dan telah beruntung kerana dapat bertemu sekali lagi dengan sahabat yang dikasihi itu di bandar Lahore yang permai, lalu kami

beronda yang bagaimana jalan hendak membela Palestin yang malang itu.

Tetapi sekarang saya telah berada sekali di Lahore, sambil saya tercari-cari sahabat yang dihormati itu kerana hendak mendengar segala kata-katanya yang lemak manis, dan segala ajaran-ajarannya yang berkesan, malangnya saya tidak dapat bertemu



Iqbal ahli syair Islam yang

menakjubkan dunia

dengan perasaan sedih telah meliputi hati saya yang
menjadikan saya berdiri meratapinya. Saya ratapi sifat
kelelakian dan kesuciannya.

Penatap-penatap syairnya akan terpengaruh dan berasa takjub
bagaimana jisimnya yang tertentu itu mengandungi akal fikiran
yang geliga, khayal yang besar, kekayaan yang besar daripada segala
keindahan bahasa dan falsafah, dan jiwa pemberontaknya yang
tidak pernah bersenang-senang dan tidak percaya kepada perenggan-perenggan
di dalam memperjuangkan kebangkitan umat Islam. Dan bagaimana
memimpin mereka ke jalan yang lurus yang telah diguris oleh
Islam, serta memperkenalkan kepada mereka bagaimana iman
yang dikehendaki, bagaimana syarif dan kemuliaan Islam,
bagaimana kesuciannya, kemurahannya, pengorbanannya, dan bagaimana
mempertinggi keadaan seseorang, dan keadaan sesuatu umat.

Saya telah banyak membaca terjemahan syair-syairnya dan saya
telah mendengar orang ramai menyanyikannya di radio dan di majlis-majlis
mereka yang amnya atau khasnya, sebenarnya saya telah
terpengaruh kerananya – kata Tuan Ali Alubah Basya menutup
tulisannya itu.

Di bawah ini diperturunkan dua tiga rangkap syairnya
yang telah diterjemahkan ke bahasa Arab oleh as-Syaikh as-Sowi
Sya'alan salah seorang ulama dari "Al-Azhar" (dan saya
pula melakukan menurut makna yang sehampir-hampirnya) sebagai
menunjukkan sebenarnya beliau telah menjadi cogan kemegahan
alam Islami yang sudah selayaknya seluruh negara Islam
mempelajari falsafah perjuangannya. Sebagai mengekalkan nama
sebutan beliau maka Tuan Muhammad Ali Alubah Basha telah
mengesyorkan hendaknya tiap-tiap Sekolah Tinggi Islam dapat
mengadakan sebuah kerusi dengan nama pujangga Muhammad Iqbal
di dalamnya sebagai mengenang jasanya yang cemerlang itu yang tetap
hidup dan tidak akan padam selama-lamanya!

Dengarlah apabila menggambarkan kepada kita akan sifat-sifat

berkorban terhadap agama, bangsa dan tanah air:

Ma'išhat al-fardi khayalun

Wa al-baq'a li al-umam

Fakun fida' al-mabda' al-a'lā'

Idha nada al-'alam

Qum wanshur al-tauhid fi al-dunya

Wa wahid al-umam

Fa anta khayrun min du'a'i

Wa anta khayrun min hukmi

Melayunya:

Hidup menunggu jangan dicita,

Cara demikian khayal semata,

Bangsa yang hidup mulia bertakhta,

Hasil berpadu rakyat jelata.

Demikian juga belia dan dara,

Berkorban terus rempuh segera,

Bila mendengar seru bicara,

Dari lambaian panji negara.

Bingkaslah bangun belia teruna

Kalimat tauhid segeralah bina

Persatukan umat bangsa dan warna

Kamulah orangnya yang layak benar.

Di segenap pelusuk alam buana.

Memandu bangsa ke arah cahaya

Kamulah orang pemimpin ke syurga raya.

Dengar pula Iqbal membidas umat Arab yang sedang berpecah

belah sehingga kebesaran mereka hancur lebur:

Kullu sha'bi qama yabni nahdat

Wa 'ara bunyanakum munqasiman

Fi qadim al-dahri kuntum ummatun

Lahfu nafsiy kayfa sartum umama?

Melayunya:

Segenap penduduk rantau dan desa,
Bangun membina kebesaran bangsa,
Tetapi kulihat Arab perkasa,
Dilatanya hancur tidak bersisa.
Tidakkah Arab zaman yang silam,
Penyusung tamadun penghebah salam,
Tetapi sekarang telah terbenam,
Bangsa satu berpecah enam?!

Melayunya:

Wahai saudara yang liar engkar,
Enggan menurut Nabi muktabar
Marilah balik, ke arah sinar,
Inilah dia jalan yang benar!
-----*-----
Inilah dia ‘Iqbal’, inilah dia pujangga yang sebenar-benarnya.
Yang akan hidup menyinari alam, zaman berzaman!
Taghammadahu Allah bi rahmatihi wa ‘askanahu fasih al-jinan

Ujar Iqbal lagi membayangkan kepada kita bagaimana

sifatnya orang-orang yang Mukmin:

Hinama amantu billahi al-ahad

Lam ‘adhal al-nafs yawman li ahad

In akun fi suratin al-naml jufa’

Lastu arju min Sulaymani ‘ata’

Melayunya:

Bila iman menembus ke hatiku,
Hanyalah Allah hasrat citaku,
Fikiran tenang tidak terbuku,
Atau tertunduk kepada temanku.

Biarlah aku, hina dan lata

Seperti semut binatang melata

Jangan diharap aku meminta

Kepada Sulaiman kaya berjuta!

Penyudahnya Pujangga Iqbal menegur orang-orang Islam

yang telah tergelincir kerana dihentam oleh angin utara -

(Fahaman tidak bertuhan!)

Ya ghariban ‘an diya’i al-mustafa

‘ud ila al-haq tajid nur al-safa’

MERDEKA DAN PERHAMBAAN

Kata orang kepada aku: Apabila kau lihat seorang

yang telah diperhamba itu tidur, maka janganlah dikejut

akan dia, mudah-mudahan ia bermimpi dengan kebebasan.

Tetapi aku berkata: Apabila awak melihat seorang yang telah
diperhamba itu tidur, maka kejutlah, dan ceritakanlah
kepadanya daripada kebebasan!

Tuan boleh melanyak sekuntum bunga dengan kaki,

tetapi tak akan terdaya menghilangkan harumnya!

Tidakkah awak melihat burung-burung di sawah padi melatih
anaknya terbang, maka betapa anak-anak kecil awak dilatih menarik
rantai dan belenggu?